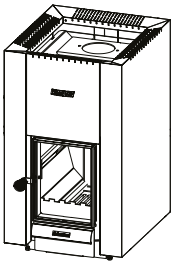
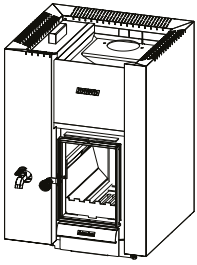
Harvia Linear 22 GreenFlame / RS / LS / ES
Harvia 22 GreenFlame / RS / LS / ES

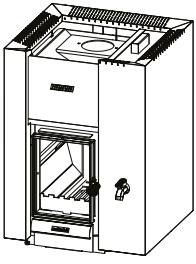
FI	Puulämmitteisen kiukaan asennus- ja käyttöohje	FI
SV	Monterings- och bruksanvisning för vedeldad bastuugn	SV
EN	Instructions for Installation and Use of Woodburning Stove	EN
DE	Anleitung für Montage und Gebrauch des holzbeheizten Saunaofens	DE
RU	Инструкция по установке и эксплуатации дровяной каменки	RU
ET	Puuküttega kerise paigaldus- ja kasutusjuhised	ET



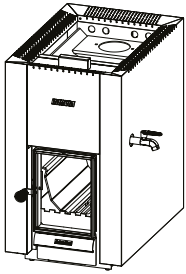
Linear 22 GreenFlame
ItmNr. WKLI20GM
Harvia 22 GreenFlame
ItmNr. WKHA20GM



Linear 22 GreenFlame LS
ItmNr. WKLI20GLSM
Harvia 22 GreenFlame LS
ItmNr. WKHA20GLSM



Linear 22 GreenFlame RS
ItmNr. WKLI20GRSM
Harvia 22 GreenFlame RS
ItmNr. WKHA20GRSM



Linear 22 GreenFlame ES
ItmNr.WKLI20GESM
Harvia 22 GreenFlame ES
ItmNr. WKHA20GESM

MADE IN FINLAND

09/25

Y05-1363-1

Congratulations on your choice! The Harvia sauna stove works best and serves you longest when it is used and maintained according to these instructions.

Read the instructions carefully before installing or using the stove. Keep the instructions for future reference.

CONTENTS

TECHNICAL DATA 26

1. GENERAL 28

1.1 Stove Parts 28
1.2. Burning 29

2. INSTRUCTIONS FOR USE 30
2.1. Warnings 30
2.2. Preparing the Stove for Use 30
2.3. Water container 30
2.4. Burning Material 31
2.5. Sauna Stones 32
2.6. Heating the Stove 33
2.7. Sauna Water 34
2.9. Troubleshooting 35

3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION 37
3.1. Before Installation 37
3.1.1. Ventilation of the Sauna Room 37
3.1.2. Protecting the Floor 38
3.1.3. Safety Distances 38
3.2. Installing the Stove 40
3.2.1. Adjustable Legs 40
3.2.2. Connecting the Stove to a Masonry Flue 40
3.2.3. Connecting the Stove to a Harvia Steel Chimney 42
3.3. Changing the Opening Direction of the Stove Door 45
3.4. Accessories 46

SPARE PARTS 68

WARRANTY TERMS 68

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl! Der Harvia Saunaofen funktioniert am Besten und am längsten, wenn Sie ihn dieser Anleitung entsprechend benutzen und warten.

Lesen Sie die Anweisungen vor der Montage und Inbetriebnahme des Ofens aufmerksam durch. Bewahren Sie die Anweisungen zum späteren Nachschlagen gut auf.

INHALT

TECHNISCHE DATEN 26

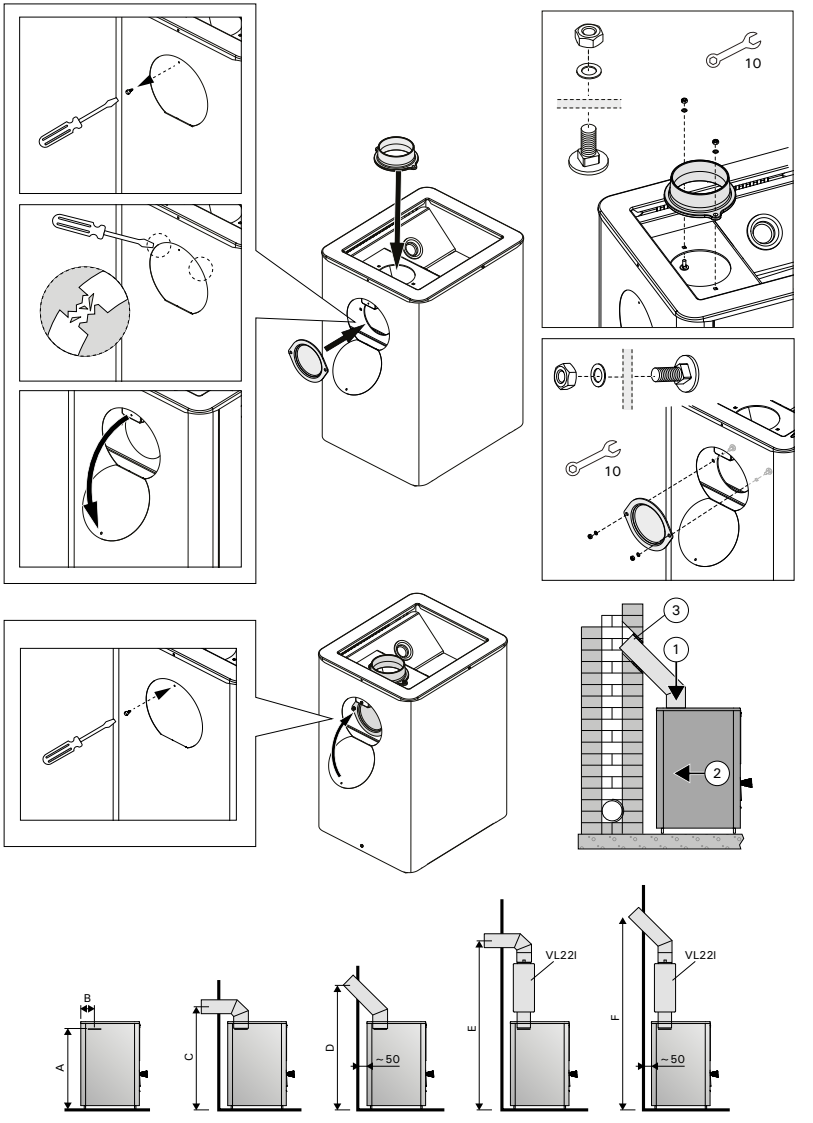
1. ALLGEMEINES 28
1.1. Ofenteile 28
1.2. Verbrennung 29

2. BEDIENUNGSANLEITUNG 30
2.1. Warnungen 30
2.2. Vorbereiten des Ofens zur Benutzung 30
2.3. Wasserbehälter 31
2.4. Brennmaterial 31
2.5. Saunaofensteine 32
2.6. Heizen des Ofens 33
2.7. Saunawasser 34
2.8. Wartung 35
2.9. Störungen 35

3. MONTAGEANLEITUNG 37
3.1. Vor der Montage 37
3.1.1. Belüftung der Saunakabine 37
3.1.2. Bodenschutz 38
3.1.3. Sicherheitsabstände 38
3.2. Montage des Ofens 40
3.2.1. Verstellbare Füße des Ofens 40
3.2.2. Anschluss des Ofens an einen gemauerten Rauchfang 40
3.2.3. Anschluss des Ofens an einen Harvia-Edelstahlschornstein 42
3.3. Änderung der Öffnungsrichtung der Ofentür 45
3.4. Zubehör 46

HARVIA ERSATZTEILE UND ANDERE KOMPONENTEN 68

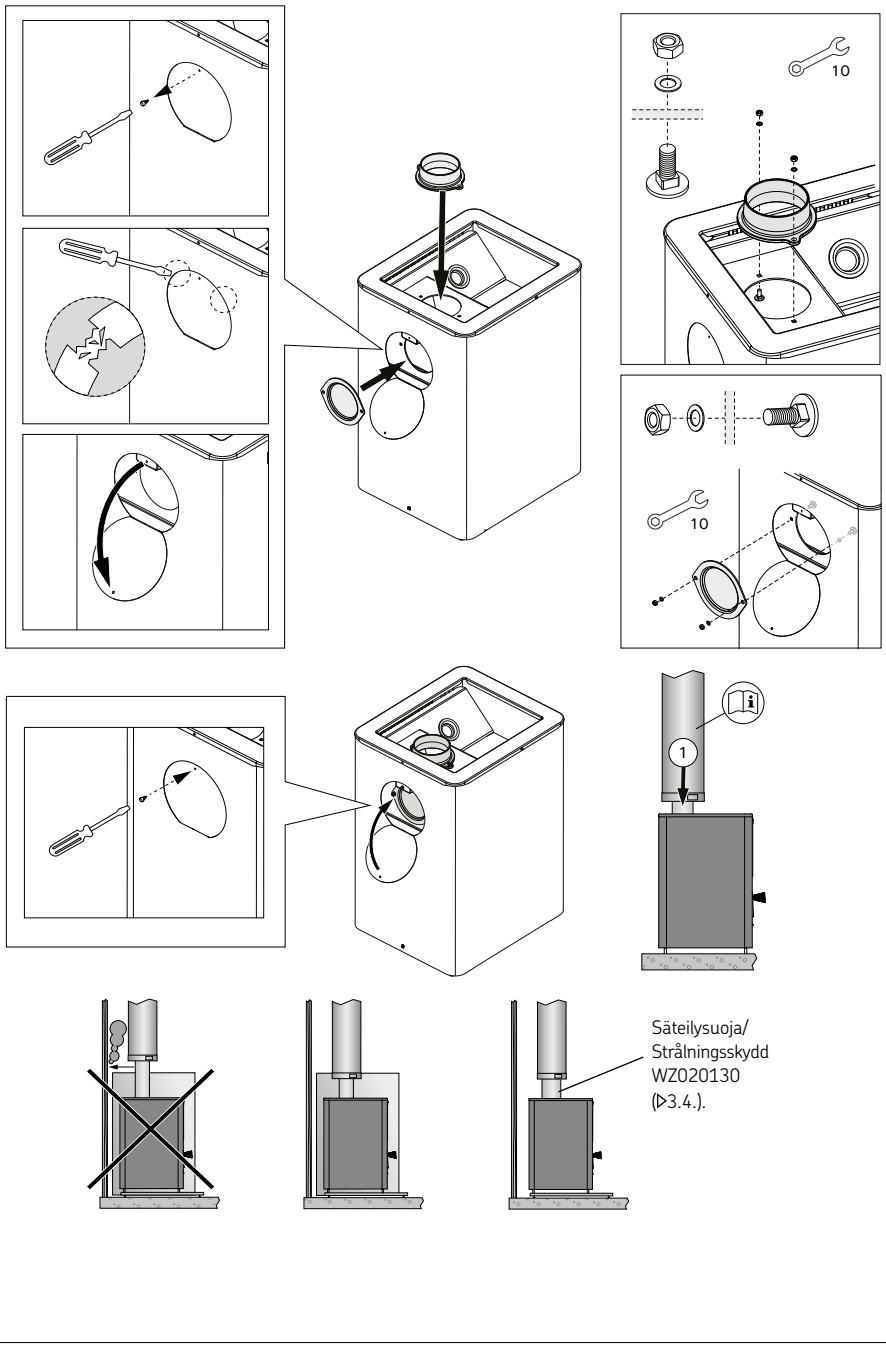
GARANTIEBEDINGUNGEN 68



(mm)

	A	B	C n./ca	D n./ca	E n./ca	F n./ca
Linear 22 GF Linear 22 RS/LS/ES GF Harvia 22 GF Harvia 22 RS/LS/ES GF	685	140	865	995	1425	1555

Kuva 12. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin yläliitäntäaukon kautta.
Bild 12. Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den övre anslutningsöppningen.



Kuva 13. Kiukaan liittäminen Harvia-teräspiippuun.
Bild 13. Anslutning av ugnen till Harvia stålskorsten.

FI

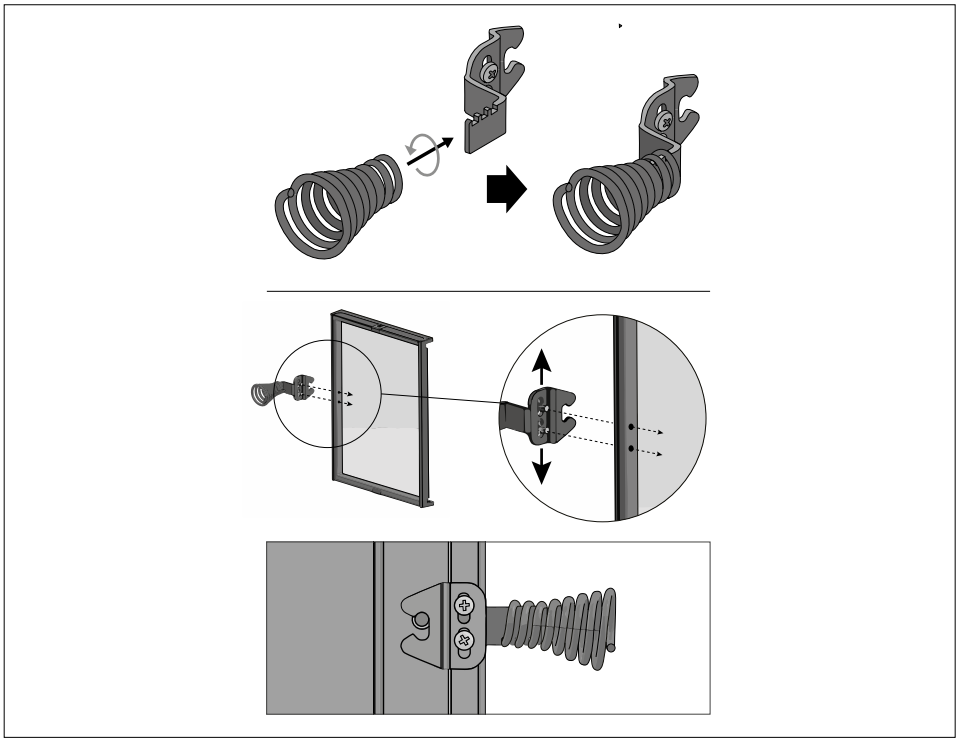
SV

3.3. Luukun kätisyyden vaihtaminen

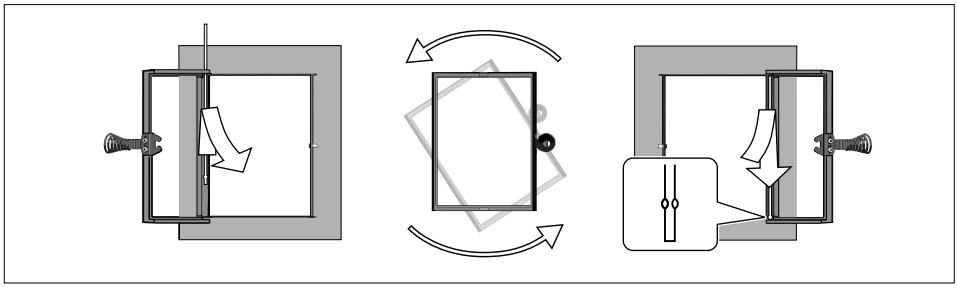
Voit asentaa tulitilan luukun aukeamaan joko oikealle tai vasemmalle. Katso kuva 15.

3.3. Byte av luckans öppningsriktning

Luckan till eldrummet kan monteras så att den öppnas antingen åt höger eller åt vänster. Se bild 15.



Kuva 14. Kahvan asentaminen.
Bild 14. Montering av handtaget.



Kuva 15. Luukun kätisyyden vaihtaminen.
Bild 15. Byte av luckans öppningsriktning.

Declaration of Performance / Leistungserklärung

Intended use Vorgesehene Verwendung	Multi firing sauna stoves fired by solid wood fuel Mehrfach befeuerbare Saunaöfen Verwendung von naturbelassenem Scheitholz	CE Harvia PL 12 40951 Muurame Finland 20 EN 15821:2010
The product conforms to the following standards Das Produkt erfüllt die folgenden Standards	Products are tested in accordance to the methods described in the standard EN 15821:2010 Die Produkte sind gemäß den in Standard EN 15821:2010 beschriebenen Prüfverfahren typengetestet	
Notified body (identification number) Gemeldete Stelle (Identifikationsnummer)	EUROFINS EXPERT SERVICES OY, PL 47, 02151 Espoo, Finland	

	DoP22Linear22GF		
Product type Produkttyp Declared performance – Essential characteristic Erklärte Leistung – Wesentliche Merkmale	Harvia Linear 22 GreenFlame / Harvia 22 GreenFlame	Harvia Linear 22 GreenFlame LS/RS / Harvia 22 GreenFlame LS/RS	Harvia Linear 22 GreenFlame ES / Harvia 22 GreenFlame ES
Fuel Brennstoffe	Wood Holz	Wood Holz	Wood Holz
Fire safety (initiation, risk to adjacent elements) Brandsicherheit (Brandgefahr der angrenzenden Bauteile)	p	p	p
safety distances to combustible materials Sicherheitsabstände zu brennbaren Materialien	▷ 3.1.3	▷ 3.1.3	▷ 3.1.3
Conformity of combustion components Emission von unbrennbaren Stoffen	p	p	p
Surface temperature Oberflächentemperatur	p	p	p
Release of dangerous substances Abgabe gefährliche Stoffe	NPD	NPD	NPD
Cleanability Reinigungsmöglichkeit	p	p	p
Flue gas temperature* Abgastemperatur*	338˚C	338˚C	338˚C
Mechanical resistance Mechanische Beständigkeit	p	p	p
Sauna room heating output Thermische Leistung	15,7 kW	15,7 kW	15,7 kW
- carbon monoxide emission at 13 % O_2 - CO-emission 13 % O_2	2464 mg/m³	2464 mg/m³	2464 mg/m³
- carbon monoxide emission (%) at 13 % O_2 - kolmonoxidutsläpp (%) 13 % O_2	0,2	0,2	0,2
- total efficiency - Wirkungsgrad	69,8%	69,8%	69,8%
- flue draught* - Förderdrück*	12 Pa	12 Pa	12 Pa
- ignition load - Holzmenge beim Anfeuern	3,0 kg	3,0 kg	3,0 kg
- refuelling loads - Brennstoffaufgabemenge	3,0 kg	3,0 kg	3,0 kg
- ash box gap (against stop device) - optimale Öffnungsbreite des Aschekastens (gegen Arretiervorrichtung)	30 mm	30 mm	30 mm
Durability Dauerhaftigkeit	p	p	p
Flue gas mass flow* Rauchgasmassenstrom*	18 g/s	18 g/s	18 g/s

* = Stove door closed/ Tür geschlossen
p = Pass/Erfüllt
NPD = No performance determined/Keine Leistung bestimmt

Muurame, Finland, 11.12.2020



Timo Harvia
R&D and Quality Director
timo.harvia@harvia.fi
+358 207 464 051

Table 2. Declaration of Performance / Tabelle 2. Leistungserklärung

1. General

Choose the stove model carefully. A stove with too low output must be heated longer and more intensely, which will shorten the stove's life span.

Please note that non-insulated wall and ceiling surfaces (such as brick, glass, tile and concrete surfaces) increase the output requirement of the stove. For every square meter of such wall and ceiling surface you should calculate an additional 1.2 m3 volume. If the sauna walls are made of massive log, the volume must be multiplied by 1.5. Examples:

- A 10 m3 sauna room with a brick wall 2 m high and 2 m wide is equivalent to a sauna room of approximately 15 m3.
- A 10 m3 sauna room with a glass door is equivalent to a sauna room of approximately 12 m3.
- A 10 m3 sauna room with massive log walls is equivalent to a sauna room of approximately 15 m3.

The dealer or our factory representative can assist you in choosing the stove if needed. You can also visit our website www.harvia.com for further details.

EN

DE

1. ALLGEMEINES

Wählen Sie den Ofen sorgsam nach seiner Leistung aus. Wenn die Heizleistung zu gering ist, muss der Ofen länger und intensiver beheizt werden, was seine Lebensdauer verkürzt.

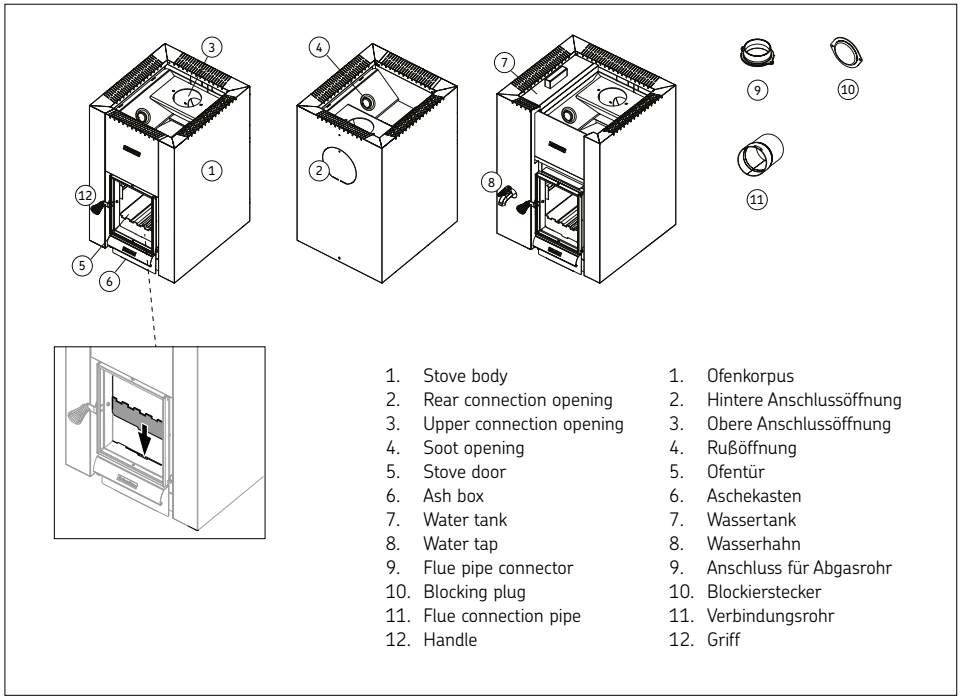
Beachten Sie bitte, dass nicht isolierte Wände und Dachoberflächen (wie zum Beispiel Ziegel, Glas, Kacheln und Betonoberflächen) die Leistungsanforderungen des Ofens erhöhen. Für jeden Quadratmeter einer solchen Wand- oder Dachoberfläche sollten Sie zusätzliche 1,2 m3 Volumen berechnen. Wenn die Saunawände aus Massivholz bestehen, muss das Volumen mit 1,5 multipliziert werden. Beispiele:

- Eine 10 m3 große Saunakabine mit einer 2 m breiten und 2 m hohen Steinwand entspricht einer Saunakabine von etwa 15 m3.
- Eine 10 m3 große Saunakabine mit einer Glastür entspricht einer Saunakabine von etwa 12 m3.
- Eine 10 m3 große Saunakabine mit Massivholzwänden entspricht einer Saunakabine von etwa 15 m3.

Wenn Sie wünschen, kann Ihnen Ihr Händler oder Vertreter des Herstellers bei der Auswahl des Ofens helfen. Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Website unter www.harvia.com.

1.1 Stove Parts

1.1. Ofenteile



1. Stove body
2. Rear connection opening
3. Upper connection opening
4. Soot opening
5. Stove door
6. Ash box
7. Water tank
8. Water tap
9. Flue pipe connector
10. Blocking plug
11. Flue connection pipe
12. Handle

1. Ofenkorpus
2. Hintere Anschlussöffnung
3. Obere Anschlussöffnung
4. Rußöffnung
5. Ofentür
6. Aschekasten
7. Wassertank
8. Wasserhahn
9. Anschluss für Abgasrohr
10. Blockierstecker
11. Verbindungsrohr
12. Griff

Figure 1. Stove parts.
Abbildung 1. Ofenteile.

1.2. Burning

The stove has a special grate, which improves the burning process: the combustion air channels (1) of the fire chamber lead part of the air above the fire to the upper part of the fire chamber (figure 2). This way, the flue gases also burn and generate heat. Combustion air channels are pushed next to stoves' rear wall. There should be 6 holes visible from firegrate (2).

Also the burning material (▷2.4.) and ignition method (▷2.6.) significantly affect the burning efficiency and the flue gas emissions.

1.2. Verbrennung

Der Ofen hat ein speziellen Rost, der den Brennprozess verbessert: Die Verbrennungsluftkanäle (1)der Brennkammer führen einen Teil der Luft über Feuer in den oberen Teil der Brennkammer (Abbildung 2). Auf diese Weise verbrennen auch die Rauchgase und erzeugen Wärme. Die Verbrennungsluftkanäle werden neben die Rückwand des Ofens gedrückt. Vom Feuerrost (2) aus sollten 6 Bohrungen sichtbar sein.

Außerdem beeinflussen das Brennmaterial (▷2.4.) und die Entzündungsmethode
(▷2.6.) die Verbrennungseffizienz und Rauchgasemissionen beträchtlich.

EN

DE

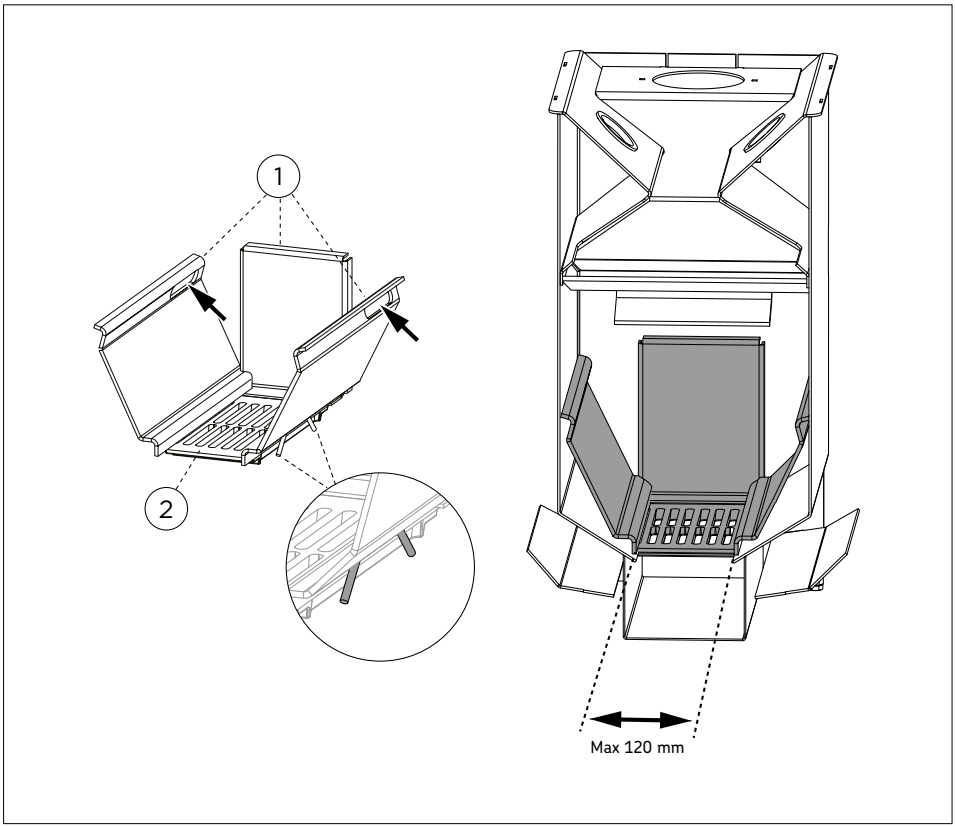


Figure 2. Combustion air channels.
Abbildung 2. Verbrennungsluftkanäle.

2. INSTRUCTIONS FOR USE

Read the instructions carefully before using the stove.

2.1. Warnings

- Staying in the hot sauna for long periods of time makes the body temperature rise, which may be dangerous.
- Keep away from the stove when it is hot. The stones and outer surface of the stove may burn your skin.
- Never throw water on the stones when there are people near the stove, because hot steam may burn their skin.
- Keep children away from the stove.
- Do not let young, handicapped or ill people bathe in the sauna on their own.
- Consult your doctor about any health-related limitations to bathing.
- Consult your child welfare clinic about taking little babies to the sauna.
- Be very careful when moving in the sauna, as the platform and floors may be slippery.
- Never go to a hot sauna if you have taken alcohol, strong medicines or narcotics.
- Never sleep in a hot sauna.
- Sea air and a humid climate may corrode the metal surfaces of the stove.
- Do not hang clothes to dry in the sauna, as this may cause a risk of fire.

2.2. Preparing the Stove for Use

Perform the first heating procedure before taking the stove in use. The purpose of the procedure is to burn off protective paint from the stove body. This will cause the stove body to emit smoke.

1. If possible, heat the stove body outdoors until it stops emitting smoke. Install smoke pipes (if any) for draught. Let the stove body cool. Remove leftover paint mechanically e.g. with a wire brush and a vacuum cleaner. (If outdoor heating is not possible, start from step 2. This will cause more smoke in the sauna room.)
2. Install the stove according to installation instructions. Place the stones into the stove (▷2.5.).
3. Heat the sauna to a normal bathing temperature. You should ensure good ventilation in the sauna room as the stove body may still emit smoke and smell. When the smoking stops, the stove is ready for normal use

2. BEDIENUNGSANLEITUNG

Lesen Sie die Anweisungen vor der Inbetriebnahme des Ofens aufmerksam durch.

2.1. Warnungen

- Ein langer Aufenthalt in einer heißen Sauna führt zum Ansteigen der Körpertemperatur, was gefährlich sein kann.
- Achtung vor dem heißen Saunaofen. Die Steine sowie das Gehäuse werden sehr heiß und können die Haut verbrennen.
- Achten Sie auch darauf, dass Sie kein Wasser auf die Steine gießen, wenn sich jemand in deren Nähe befindet. Der heiße Dampf könnte Brandwunden verursachen.
- Halten Sie Kinder vom Ofen fern.
- Kinder, Gehbehinderte, Kranke und Schwache dürfen in der Sauna nicht alleingelassen werden.
- Gesundheitliche Einschränkungen bezogen auf das Saunen müssen mit dem Arzt besprochen werden.
- Über das Saunen von Kleinkindern sollten Sie sich in der Mütterberatungsstelle beraten lassen.
- Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie sich in der Sauna bewegen, da die Plattform und der Boden rutschig sein können.
- Gehen Sie nicht in die Sauna, wenn Sie unter dem Einfluss von Narkotika (Alkohol, Medikamenten, Drogen usw.) stehen.
- Schlafen Sie nie in einer erhitzten Sauna.
- Meer- und feuchtes Klima können die Metalloberflächen des Saunaofens rosten lassen.
- Benutzen Sie die Sauna wegen der Brandgefahr nicht zum Kleider- oder Wäschetrocknen.

2.2. Vorbereiten des Ofens zur Benutzung

Der Saunaofen ist vor dem ersten Gebrauch in der Sauna aufzuheizen um den Schutzlack des Gehäuses auszuhärten. Bei diesem Vorgang kann viel Rauch entstehen.

1. Heizen Sie den Ofen nach Möglichkeit draussen im Freien bis der Schutzlack ausgehärtet ist und es sich kein Rauch mehr bildet. Um genug Zug zu erreichen, montieren Sie ein Rauchrohr an. Entfernen Sie alle Farbreste mechanisch z. B. mit einer Drahtbürste und einem Staubsauger.
   (Wenn eine Heizung im Freien nicht möglich ist, beginnen Sie mit Schritt 2. Dies führt zu mehr Rauch im Saunaraum.)
2. Montieren Sie danach den Ofen an dem richtigen Montageort gemäß der Montageanleitung. Legen Sie die Steine in den Steinkorb (▷2.5.).
3. Wärmen Sie die Sauna auf die normale Saunatemperatur. Sorgen Sie für gute Belüftung, denn das Gehäuse kann noch Geruch von sich geben. Wenn die Luft rein ist, kann der Ofen für den Saunagang genutzt werden.

2.3. Water container

The fixed water container (LS / RS noin 30l ja ES noin 20l) of the stove is made of high quality stainless steel. **Note! The water tap gaskets must be installed against the outside surface of the container, not inside the container. Otherwise the water will leak out of the container despite the gasket.**

Watch out for the hot water. Boiling water and hot steam will cause burns if they come in contact with your skin. Warn children about the dangers of hot water and tell them not to handle hot water.

- When the stove is hot, keep the water container always as full of water as possible. The container will be damaged if it is empty or drained when the stove is hot.
- Keep the water container clean. The water container is made of stainless steel, but foreign substances (iron, for example) may cause rust spots.
- The water has to meet the same quality requirements as the sauna water. You can also use lake water of good quality in the water container. It will not damage the stove materials as long as you clean the container thoroughly from time to time.

Maintenance

- Empty the water container if the stove is not used for a long time or if the water may freeze. Leave the water tap open.
- Clean the water container with water and a soft cloth. Do not use strong detergents.
- If for some reason rust spots appear on the water container, remove them with 400-grit or rougher water sandpaper. Clean the container carefully after sanding. Do not use steel wool to remove rust spots.

2.4. Burning Material

Dry wood is the best material for heating the stove. Dry chopped firewood clinks when it is knocked together with another piece. The moisture of the wood has a significant impact on how clean the burning is as well as on the efficiency of the stove. You can start the fire with birch bark or newspapers.

Do not burn the following materials in the stove:

- Burning materials that have a high thermal value (such as chipboard, plastic, coal, brickets, pellets)
- Painted or impregnated wood
- Waste (such as PVC plastic, textiles, leather, rubber, disposable diapers)
- Garden waste (such as grass, leaves)
- Liquid fuel

2.3. Wasserbehälter

Der integrierte Wasserbehälter (LS / RS ca. 30l och ES ca. 20l) des Ofens besteht aus hochqualitativem, rostfreien Stahl. **Achtung! Die Dichtungen des Wasserhahns müssen gegen die Außenfläche des Behälters angebracht werden, nicht innerhalb des Behälters. Ansonsten tritt trotz der Dichtung Wasser am Gewinde lang aus.**

Vorsicht mit dem heißen Wasser! Hautkontakt mit kochendem Wasser und heißem Dampf führt zu Verbrennungen. Warnen Sie Kinder vor den Gefahren von heißem Wasser und untersagen Sie Ihnen, das Heißwasser zu benutzen.

- Sobald der Ofen heiß ist, sollten sie den Wasserbehälter immer so voll wie möglich halten. Wenn der Behälter bei heißem Ofen geleert oder abgelassen wird, kann er Schaden erleiden.
- Halten Sie den Wasserbehälter sauber. Der Wasserbehälter besteht aus Edelstahl, aber Fremdsubstanzen (z. B. Eisen) können zu Rostflecken führen.
- Das Wasser muss die gleichen Qualitätsansprüche erfüllen wie das Saunawasser. Sie können im Wasserbehälter auch Seewasser von guter Qualität benutzen. Das Ofenmaterial wird dadurch nicht beschädigt, so lange Sie den Behälter gelegentlich gründlich reinigen.

Wartung

- Leeren Sie den Wasserbehälter,wenn der Ofen für längere Zeit nicht benutzt wird oder wenn das gefrieren könnte. Lassen Sie den Wasserhahn geöffnet.
- Reinigen Sie den Wasserbehälter mit Wasser und einem weichen Tuch. Verwenden Sie keine starken Reinigungsmittel.
- Wenn sich aus irgendeinem Grund Rostflecken am Wasserbehälter gebildet haben, entfernen Sie sie mit Nassschleifpapier mit 400er Körnung oder gröber. Reinigen Sie den Wasserbehälter nach dem Schleifen sorgfältig. Verwenden Sie keine Stahlwolle, um Rostflecken zu entfernen.

2.4. Brennmaterial

Trockenes Holz ist das beste Material, um den Ofen zu heizen. Trockenes, gehacktes Brennholz klingt, wenn es gegen ein anderes Stück geschlagen wird. Die Feuchtigkeit des Holzes hat einen beträchtlichen Einfluss darauf, wie sauber die Verbrennung ist und wie effizient der Ofen arbeitet. Sie können das Feuer mit Birkenrinde oder mit Zeitungspapier anfachen.

Verbrennen Sie folgende Materialien nicht im Ofen:

- Brennmaterialien, die einen hohen Wärmewert haben (wie etwa Spanplatten, Plastik, Kohle, Briketts, Pellets usw.)
- Lackiertes oder imprägniertes Holz
- Abfall (wie etwa PVC-Plastik, Textilien, Leder, Gummi, Einwegwindeln)
- Gartenabfälle (wie etwa Gras, Blätter)
- Flüssigen Brennstoff

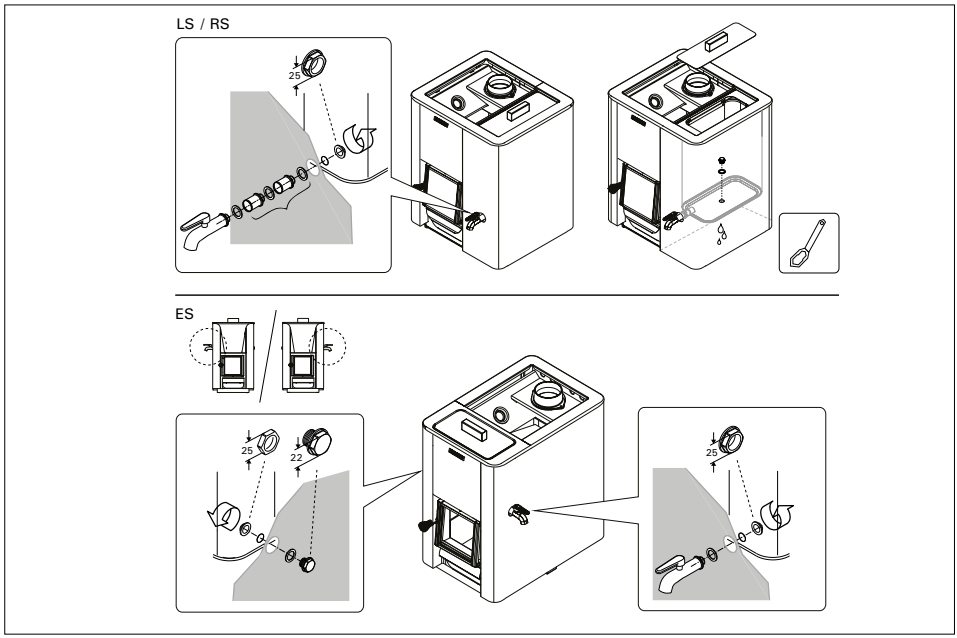


Figure 3. Mounting the water tap.
Abbildung 3. Wasserhahn montieren.

2.5. Sauna Stones

Sauna heater stones are significant in terms of the unit's safety. In order for the warranty to remain valid, the user is responsible for proper maintenance of the stone space in accordance with the specifications and instructions.

Important information on suitable sauna stones:

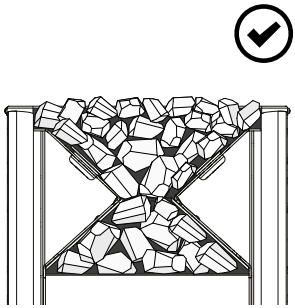
- Suitable sauna stone materials are peridotite, olivine diabase, olivine and vulcanite.
- Only use cleavage surface and/or rounded stones for your sauna heater.
- Ceramic stones and decorative stones may only be used if they have been approved by the manufacturer and are used according to the their instructions.
- Note that decorative stones are only suitable on the top layer of the stone space. Decorative stones must be placed loosely to ensure sufficient air circulation. Place any decorative stones so that they do not touch the heating elements of an electric sauna heater. If you have a woodburning stove, make sure the stones do not touch the stove's hot inner frame.
- The warranty does not cover any defects that have been caused by the use of decorative stones or by sauna stones not recommended by the manufacturer.
- The stones should be 10–15 cm in diameter.
- Wash off dust from the stones before piling them into the stove.

2.5. Saunaofensteine

Saunaofensteine sind für die Sicherheit des Geräts von Bedeutung. Damit die Garantie gültig bleibt, ist der Benutzer für die ordnungsgemäße Wartung der Steinkammer gemäß den Spezifikationen und Anweisungen verantwortlich.

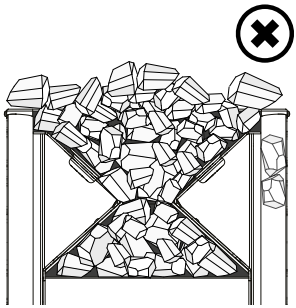
Wichtige Informationen zu geeigneten Saunaofensteinen:

- Geeignete Materialien für Saunaofensteine sind Peridotit, Olivindiabas, Olivin und Vulkanit.
- Verwenden Sie für Ihren Saunaofen nur spaltbare und/oder abgerundete Steine.
- Keramiksteine und Dekosteine dürfen nur verwendet werden, wenn sie vom Hersteller zugelassen sind und gemäß dessen Gebrauchsanweisung verwendet werden.
- Beachten Sie, dass Dekosteine nur für die oberste Schicht der Steinkammer geeignet sind. Dekosteine müssen locker verlegt werden, um eine ausreichende Luftzirkulation zu gewährleisten. Platzieren Sie Dekosteine so, dass sie die Heizelemente des Elektrosaunaofens nicht berühren. Wenn Sie einen holzbeheizten Saunaofen haben, achten Sie darauf, dass die Steine nicht den heißen Innenrahmen des Ofens berühren.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Mängel, die durch die Verwendung von Dekosteinen oder vom Hersteller nicht empfohlenen Saunasteinen verursacht wurden.
- Die Steine sollten einen Durchmesser von 10–15 cm haben.
- Die Steine sollten vor dem Aufschichten von Steinstaub befreit werden.



✓ Place the larger stones at the bottom and the smaller ones on the top.
✓ Make sure that air circulates between the stones.

✓ Legen Sie die größeren Steine nach unten und die kleineren nach oben.
✓ Zwischen den Steinen muss Luft zirkulieren können.



X Do not place stones against the frame around the stone space or on top of it.
X Do not place stones between the grille and the stove body!

X Legen Sie keine Steine gegen oder auf das Rost um die Steinkammer herum.
X Legen Sie keine Steine zwischen den Rost und den Ofenkorpus!

EN
DE

Figure 4. Piling the stones.
Abbildung 4. Stapeln der Steine.

2.6. Heating the Stove

Before heating the stove make sure that there are no unnecessary items in the sauna or inside the stove's safety distances. Extractor fans when operated in the same space as the stove, may cause problems.

1. Empty the ash box.
2. **Place the firewood into the fire chamber, leaving enough room for the combustion air to flow between the firewood.** Place the biggest firewood on the bottom and the smaller ones on the top. Use firewood with a diameter of 8–12 cm (consider the ignition load value, table 2).
3. **Place the kindling on the top of the firewood.** By starting the fire on the top of the firewood, fewer emissions are produced.
4. **Fire the kindling and close the door.** The amount of draught can be adjusted by opening the ash box. The stove is not intended for use with the stove door open. ***Note! The handles become hot while in use. Use the supplied tool for opening and closing the stove door and ash box (figure 5).***
   - When heating the stove starts, the ash box should be pulled open against the stop device (30 mm).
   - Excessive draught will cause the stove body to become red-heated, which will shorten its life span considerably.
   -During bathing, and when the sauna room is already heated, the ash box can be closed to keep down the fire and decrease wood consumption.

2.6. Heizen des Ofens

Sorgen Sie vor dem Heizen des Ofens dafür, dass sich keine unnötigen Gegenstände in der Sauna oder innerhalb der Sicherheitsabstände des Ofens befinden. Berücksichtigen Sie, dass Abluftsysteme, die im gleichen Raum mit dem Saunaofen in Betrieb sind, Probleme verursachen können.

1. Leeren Sie den Aschekasten.
2. **Legen Sie das Brennholz in die Brennkammer, wobei Sie genügend Luftraum lassen, damit die Verbrennungsluft zwischen dem Brennholz hindurchströmen kann.** Legen Sie die größeren Stücke Brennholz nach unten und die kleineren nach oben. Verwenden Sie Brennholz mit einem Durchmesser von 8–12 cm (die Holzmenge beim Anfeuern beachten, Tabelle 2).
3. **Legen Sie das Zündholz oben auf das Brennholz.** Wenn das Feuer von der Spitze des Brennholzes aus angefacht wird, werden weniger Emissionen produziert.
4. **Zünden Sie das Zündholz an und schließen Sie die Tür.** Der Zug kann durch Öffnen des Aschekastens geregelt werden. Der Ofen darf nicht mit geöffneter Feuertür betrieben werden.
   Achtung: Die Türgriffe werden beim Anheizen des Ofens heiß. Verwenden Sie das mit gelieferte Werkzeug zum Öffnen und Schließen von Ofentür und Aschekasten (Abbildung 5).
   - Zu Beginn des Heizens des Saunaofens muss der Aschekasten bis zur Arretiervorrichtung herausgezogen

5. **If necessary, place more firewood into the fire chamber when the ember is dying down.** Use firewood with a diameter of 12–15 cm. It takes only a couple of pieces of wood to maintain the bathing temperature (consider the refuelling loads value, table 2).

Prolonged, intense heating may cause risk of fire!

- Excessive heating (several full loads in a row, for example) will make the sauna room, stove and the chimney overheat. Overheating shortens the stove's life span and may cause risk of fire.
- A good rule of thumb is that temperatures of over 100 ºC are too high in a sauna.
- Observe the correct wood quantities noted in the heating instructions. Let the stove, chimney and sauna room cool down if necessary.

EN

DE

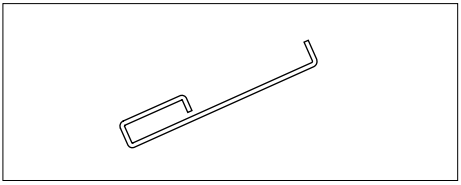


Figure 5.
Abbildung 5.

2.7. Sauna Water

The water that is thrown on the stones should be clean household water. The following quality requirements apply to household water:

werden (30 mm).
- Zu starker Zug führt dazu, dass sich der Ofenkorpus bis zum Glühen aufheizt, was seine Lebensdauer enorm verkürzt.
- Während des Saunaganges und wenn die Sauna bereits aufgewärmt ist, kann der Aschekasten geschlossen werden, um das Feuer klein zu halten und den Holzverbrauch zu verringern.

5. **Legen Sie gegebenenfalls Brennholz in die Brennkammer nach, wenn das Feuer erlischt.** Verwenden Sie Brennholz mit einem Durchmesser von 12–15 cm. Zur Aufrechterhaltung der Saunatemperatur sind nur wenige Holzstücke nötig (die Brennstoffaufgabemenge Beachten, Tabelle 2).

Längeres, intensiveres Heizen kann zu einem Brandrisiko führen!

- Exzessives Heizen (z. B. mit mehreren vollen Holzladungen hintereinander) führt zu einer Überhitzung der Saunakabine, des Ofens und des Rauchfangs. Eine Überhitzung verkürzt die Lebensdauer des Ofens und kann zu einem Brandrisiko führen.
- Als Daumenregel gilt, dass die Temperatur der Sauna 100 ºC nicht überschreiten sollte.
- Beachten Sie die in den Heizanweisungen angegebenen Holzmengen. Lassen Sie Ofen, Rauchfang und Saunakabine gegebenenfalls abkühlen.

2.7. Saunawasser

Bei dem Wasser, das auf die Steine geschüttet wird, sollte es sich um klares Haushaltswasser handeln. Die folgenden Qualitätsansprüche gelten für Haushaltswasser:

Water properties **Wassereigenschaft**	**Effect** **Wirkung**	**Recommendation** **Empfehlung**
Humus concentration Humusgehalt	Colour, taste, precipitates Farbe, Geschmack, Ablagerungen	< 12 mg/l
Iron concentration Eisengehalt	Colour, odour, taste, precipitates Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	< 0,2 mg/l
Manganese (Mn) concentration Mangangehalt (Mn)	Colour, odour, taste, precipitates Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	< 0,10 mg/l
Hardness: most important substances are magnesium (Mg) and lime, i.e. calcium (Ca) Wasserhärte: Die wichtigsten Stoffe sind Magnesium (Mg) und Kalk, d.h. Kalzium (Ca)	Precipitates Ablagerungen	Mg: < 100 mg/l Ca: < 100 mg/l
Chloride-containing water Chloridhaltiges Wasser	Corrosion Korrosion	Cl: < 100 mg/l
Chlorinated water Gechlortes Wasser	Health risk Gesundheitsschädlich	Forbidden to use Darf nicht verwendet werden
Seawater Salzwasser	Rapid corrosion Rasche Korrosion	Forbidden to use Darf nicht verwendet werden
Arsenic and radon concentration Arsen- und Radonkonzentration	Health risk Gesundheitsschädlich	Forbidden to use Darf nicht verwendet werden

Throw sauna water on the stones only. If you throw water on the hot steel surfaces, they may blister due to the large temperature variation.

Schütten Sie das Saunawasser nur auf die Steine. Wenn Sie das Wasser auf die heißen Stahloberflächen schütten, können sich wegen der großen Temperaturunterschiede Dellen auf ihnen bilden.

2.8. Maintenance

Stove

- The ash box should always be emptied before heating the stove so that the combustion air that is lead through the box would cool off the fire grate and lengthen its life span. Get a metal container, preferably standing model, to put the ash in. **As the removed ash may include hot embers, do not keep the ash container close to combustible material.**
- Soot and ashes gathered in the smoke canals of the stove should be removed occasionally through the soot openings (▷1.1.).
- Due to large variation in temperature, the sauna stones disintegrate in use. Therefore, they should be rearranged at least once a year or even more often if the sauna is in frequent use. At the same time, any pieces of stones should be removed from the stone space, and disintegrated stones should be replaced with new ones.
- Wipe dust and dirt from the stove with a damp cloth.

Chimney

- The chimney and connection pipes should be swept at regular intervals and especially if the stove has not been used in a long time.
- Due to incomplete burning of fuel and failure of sweeping the chimney, the soot build-up in the flue may ignite.

Actions to be taken in case of a chimney fire:

1. Close the ash box, stove door and damper plate (if installed).
2. Contact local fire authority.
3. Do not try to extinguish fire using water.
4. After a sootfire, a chimney sweeper must check the stove and the flue before use.

2.9. Troubleshooting

There is no draught in the flue. Smoke comes into the sauna.

- There are leaks in the flue connection. Seal the connection (▷3.2.2.).
- The brick flue is cold.
- There is low pressure caused by an extractor fan or another device in the room. Make sure there is enough air to compensate.
- Several fireplaces are used at the same time. Make sure there is enough air to compensate.
- The ash box is full.
- The smoke canals of the stove are blocked (▷2.8.).
- The flue connection pipe is too deep in the chimney (▷ 3.2.2.).

The sauna does not heat up.

- The sauna is too big in relation to the stove's heating capacity (see table 1).

2.8. Wartung

Ofen

- Der Aschekasten sollte vor jedem Heizen des Ofens geleert werden, damit die Verbrennungsluft, die durch den Aschekasten geführt wird, den Feuerrost kühlt und dessen Lebensdauer verlängert. Verwenden Sie einen Metallbehälter, vorzugsweise ein stehendes Modell, für die Asche. **Da sich heiße Glutstücke in der Asche befinden können, halten Sie den Aschebehälter von brennbaren Materialien fern.**
- Ruß und Asche, die sich in den Rauchkanälen des Ofens sammeln, müssen gelegentlich durch die Rußöffnungen entfernt werden (▷1.1.).
- Aufgrund der großen Wärmeänderungen werden die Saunasteine spröde und brüchig. Die Steine sollten mindestens einmal jährlich neu aufgeschichtet werden, bei starkem Gebrauch öfter. Bei dieser Gelegenheit entfernen Sie bitte auch Staub und Gesteinssplitter aus dem unteren Teil des Saunaofens und ersetzen beschädigte Steine.
- Staub und Schmutz vom Ofen mit feuchtem Tuch abwischen.

Rauchfang

- Rauchabzug und Anschlussrohre sind regelmässig zu reinigen, insbesondere wenn der Saunaofen länger nicht benutzt wurde.
- Als Folge von unvollständigem Verbrennen des Holzes und mangelndem Schornsteinkehren kann sich im Abzug Ruß ansammeln, der in Brand geraten kann.

Im Falle eines Rußbrandes beachten Sie folgende Anweisungen:

1. Schließen Sie den Aschekasten, die Ofentür und den Rauchabzug (soweit vorhanden).
2. Kontaktieren Sie die örtliche Feuerwehr.
3. Versuchen Sie nicht, den Rußbrand mit Wasser zu löschen.
4. Nach einem Rußbrand muss der Schornsteinfeger sowohl die Feuerstelle als auch den Schornsteinabzug vor dem nächsten Anheizen kontrollieren.

2.9. Störungen

Im Rauchfang findet kein Luftzug statt. Es tritt Rauch in die Sauna.

- Es gibt undichte Stellen im Anschluss des Rauchfangs. Dichten Sie den Anschluss ab (▷3.2.2.).
- Der gemauerte Rauchfang ist kalt.
- Ein Sauglüfter oder ein anderes Gerät im Raum führt zu einem Niederdruck. Sorgen Sie im Ausgleich für genügend Luft.
- Es werden mehrere Feuerstellen gleichzeitig genutzt. Sorgen Sie im Ausgleich für genügend Luft.
- Der Aschekasten ist voll.
- Die Rauchkanäle des Ofens sind verstopft (▷2.8.).
- Das Abzugsanschlussrohr darf nicht zu weit in den Rauchfang hineinreichen (▷3.2.2.).

Die Sauna wird nicht warm.

- Die Sauna ist in Relation zur Heizkapazität des Ofens zu groß (siehe Tabelle 1).

- There is lots of non-insulated wall surface in the sauna (▷1.).
- The burning material is moist or its quality is otherwise low (▷2.4.).
- The flue does not have a good draught.
- The smoke canals of the stove are blocked (▷2.8.).

The stove stones do not heat up.

- The sauna is too small in relation to the stove's heating capacity (▷1.).
- The flue does not have a good draught.
- The burning material is moist or its quality is otherwise low (▷2.4.)
- The smoke canals of the stove are blocked (▷2.8.).
- Check the stone placement (▷2.5.). Remove the small pieces of stone and stones that are less than 10 cm in diameter from the stone space. Replace the disintegrated stones with large and undamaged ones.

The stove emits smell

- See section 2.2.
- The hot stove may emphasize odours mixed in the air that are not, however, caused by the sauna or the stove. Examples: paint, glue, oil, seasoning.

Wooden surfaces of the sauna room blacken

- It is perfectly normal for the wooden surfaces of the sauna room to blacken in time. The blackening may be accelerated by sunlight, heat from the stove, protective agents on the walls (protective agents have a poor heat resistance level), fine particles disintegrating from the sauna stones which rise with the air flow and smoke that enters the sauna, for example, when adding firewood.

- Es gibt viele nicht isolierte Wandoberflächen in der Sauna (▷1.)
- Das Brennmaterial ist feucht oder anderweitig von schlechter Qualität (▷2.4.).
- Der Rauchfang hat keinen guten Luftzug.
- Die Rauchkanäle des Ofens sind verstopft (▷2.8.).

Die Saunaofensteine werden nicht warm.

- Die Sauna ist in Relation zur Heizleistung des Ofens zu klein (▷1.).
- Der Rauchfang hat keinen guten Luftzug.
- Das Brennmaterial ist feucht oder anderweitig von schlechter Qualität (▷2.4.).
- Die Rauchkanäle des Ofens sind verstopft (▷2.8.).
- Überprüfen Sie die Anordnung der Steine (▷2.5.). Entfernen Sie die kleinen Steinstücke und alle Steine, die weniger als 10 cm Durchmesser aufweisen, aus der Steinkammer. Ersetzen Sie die herausgenommenen Steine durch große und unbeschädigte.

Der Ofen gibt Gerüche ab

- Siehe Abschnitt 2.2.
- Ein heißer Ofen kann Gerüche in der Luft verstärken, die jedoch nicht durch die Sauna oder den Ofen selbst verursacht wurden. Beispiele: Farbe, Klebstoff, Öl, Würzmittel.

Die Holzoberflächen der Sauna dunkeln nach

- Es ist ganz normal, wenn sich die Holzoberflächen einer Sauna mit der Zeit verfärben. Die Schwärzung wird beschleunigt durch: Sonnenlicht, Hitze des Ofens, Täfelungsschutz an den Wänden (mit geringem Hitzewiderstand), Feinpartikel, die aus den zerfallenden Saunasteinen in die Luft entweichen und Rauch, der in die Sauna kommt, zum Beispiel beim Nachlegen von Brennholz.

3. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

3.1. Before Installation

Before installing the stove make sure that all safety distance requirements are fulfilled. There shall be no electrical devices, wires or inflammable materials within the established safety distances around the stove.

- All local regulations, including those referring to national and European standards need to be complied with when installing the appliance.
- The stove is not suitable for installation in a shared flue system.
- The local fire authorities in charge of approving the installations can provide more detailed information about fire safety regulations.

3.1.1. Ventilation of the Sauna Room

The ventilation of the sauna room should be arranged as follows:

Gravity exhaust ventilation (figure 6.)

A. The fresh air inlet must be placed close to the floor near the stove and

B. its outlet should be as far as possible from the stove and near the ceiling. The stove itself circulates air effectively; the purpose of the outlet is mainly to remove moisture from the sauna after bathing.

Mechanical exhaust ventilation (figure 7.)

A. The fresh air inlet must be approx. 500 mm above the stove and

B. the outlet should be close to the floor, for example, below the bench.

3. MONTAGEANLEITUNG

3.1. Vor der Montage

Sorgen Sie vor der Montage des Ofens dafür, dass alle Anforderungen bezüglich der Sicherheitsabstände eingehalten werden. Innerhalb des Sicherheitsabstands um den Ofen herum dürfen sich keine elektrischen Geräte, Kabel oder brennbare Materialien befinden.

- Alle ortsüblichen Vorschriften, inbegriffen derer, die sich auf staatliche oder europäische Standards beziehen, müssen bei der Installation der Feuerstelle berücksichtigt werden.
- Der Ofen ist nicht zum Anschluss an einen geteilten Schornstein geeignet (Bauart 1).
- Nähere Informationen zu Brandschutzbestimmungen erhalten Sie von den örtlichen Behörden, die für die Genehmigung der Einbauten zuständig sind.

EN

DE

3.1.1. Belüftung der Saunakabine

Die Belüftung der Saunakabine soll folgendermaßen angelegt sein:

Schwerkraftentlüftung (Abbildung 6.)

A. Die Frischluftzufuhr muss sich in der Nähe des Ofens nahe am Boden befinden und

B. der Auslass sollte sich so weit weg wie möglich vom Ofen befinden und in der Nähe des Daches. Da der Ofen selbst über eine effektive Luftzirkulation verfügt, dient der Auslass hauptsächlich zum Abziehen der Feuchtigkeit aus der Sauna nach dem Saunabad.

Mechanische Entlüftung (Abbildung 7.)

A. Die Frischluftzufuhr muss sich etwa 500 mm über dem Ofen befinden und

B. der Auslass sollte in Bodennähe liegen, zum Beispiel unter der Bank.

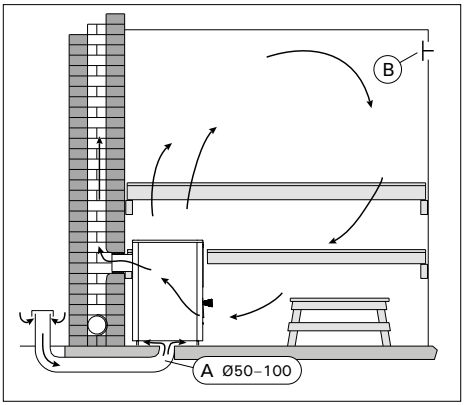


Figure 6. Gravity exhaust ventilation.
Abbildung 6. Schwerkraftentlüftung.

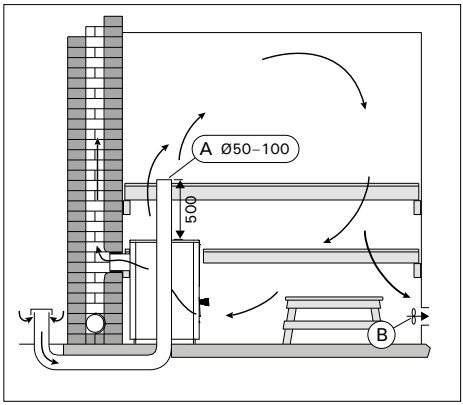


Figure 7. Mechanical exhaust ventilation.
Abbildung 7. Mechanische Entlüftung.

EN

DE

3.1.2. Protecting the Floor (See figure 8.)

- **Concrete floor without tiles:** The stove can be installed on a concrete floor without any specific safety measures, if the concrete is at least 60 mm thick. Make sure that there are no wires or water pipes in the concrete cast below the stove.
- **Tile floor:** The floor glues and plasters and water-proof materials used below the tiles are not resistant to the heat radiation of the stove. Protect the floor with the Harvia protective bedding (▷3.4.) or similar heat radiation protection.
- **Floor made of inflammable material:** Protect the floor with the Harvia protective bedding (▷3.4.). If the floor in front of the stove door is made of inflammable material, install floor protection made of nonflammable material.

The stove shall be installed on a floor with an adequate load-bearing capacity. If the existing floor does not meet this prerequisite, suitable measures (e.g. load distributing plate) shall be taken to achieve it.

Light-coloured floor materials will become dirty from the ash, particles of stone and metal flakes that fall from the stove. Use floor coverings made of dark materials and dark joint grouts.

3.1.2. Bodenschutz (Siehe Abbildung 8.)

- **Betonboden ohne Fliesen:** Auf Betonboden kann der Ofen ohne besondere Sicherheitsmaße aufgebaut werden, solange der Beton mindestens 60 mm dick ist. Vergewissern Sie sich, dass sich in dem Beton unter dem Ofen weder elektrische Kabel noch Wasserleitungen befinden.
- **Fliesenboden:** Die unter den Fliesen benutzten Klebstoffe, Mörtel und wasserfesten Materialien können der Wärmestrahlung des Ofens nicht standhalten. Schützen Sie den Boden mit der Schutzplatte von Harvia (▷3.4.) oder einem ähnlichen Hitzeschutz.
- **Boden aus brennbarem Material:** Schützen Sie den Boden mit der Schutzplatte von Harvia (▷3.4.). Wenn der Untergrund auf der Seite der Ofentür aus brennbaren Material ist, bringen Sie an dieser Stelle einen Schutz aus feuerfestem Material an.

Der Ofen muss auf einem Untergrund mit ausreichender Tragfähigkeit installiert werden. Wenn der vorhandene Boden diese unverzichtbare Bedingung nicht erfüllt, muss mit entsprechenden Mitteln nachgeholfen werde n (z.B. Einsatz von Platten zur Gewichtsverteilung).

Helle Böden werden durch Asche, Steinpartikel und aus dem Ofen fallende Metallsplitter verunreinigt. Verwenden Sie Bodenabdeckungen aus dunklen Materialien und dunkle Zementschlämme.

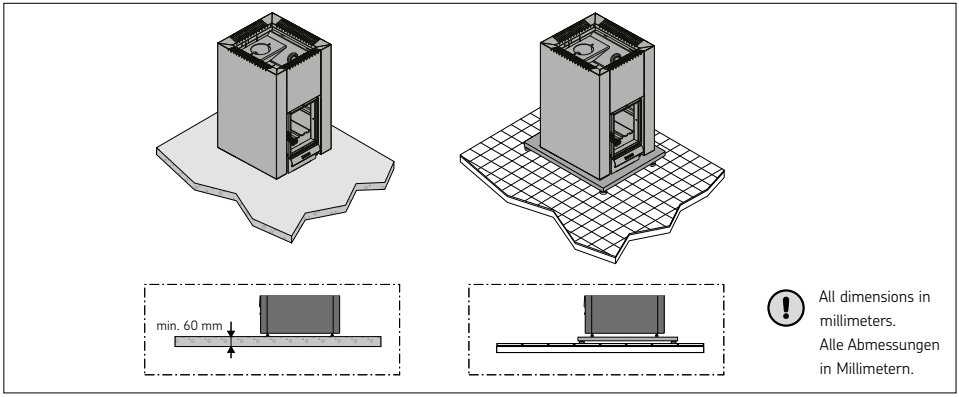


Figure 8. Protecting the floor. / Abbildung 8. Bodenschutz.

3.1.3. Safety Distances

Incorrect stone placement can cause the surrounding structures to heat up to dangerous temperatures even outside the safety distances. The defined safety distances are valid only when the stones have been placed as described in section 2.5.

3.1.3. Sicherheitsabstände

Durch eine falsche Stapelung der Steine können die umgebenden Strukturen sogar außerhalb der Sicherheitsabstände auf gefährliche Temperaturen erhitzt werden. Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten nur, wenn die Steine so platziert werden, wie in Abschnitt 2.5. beschrieben.

See figure 9 and 10

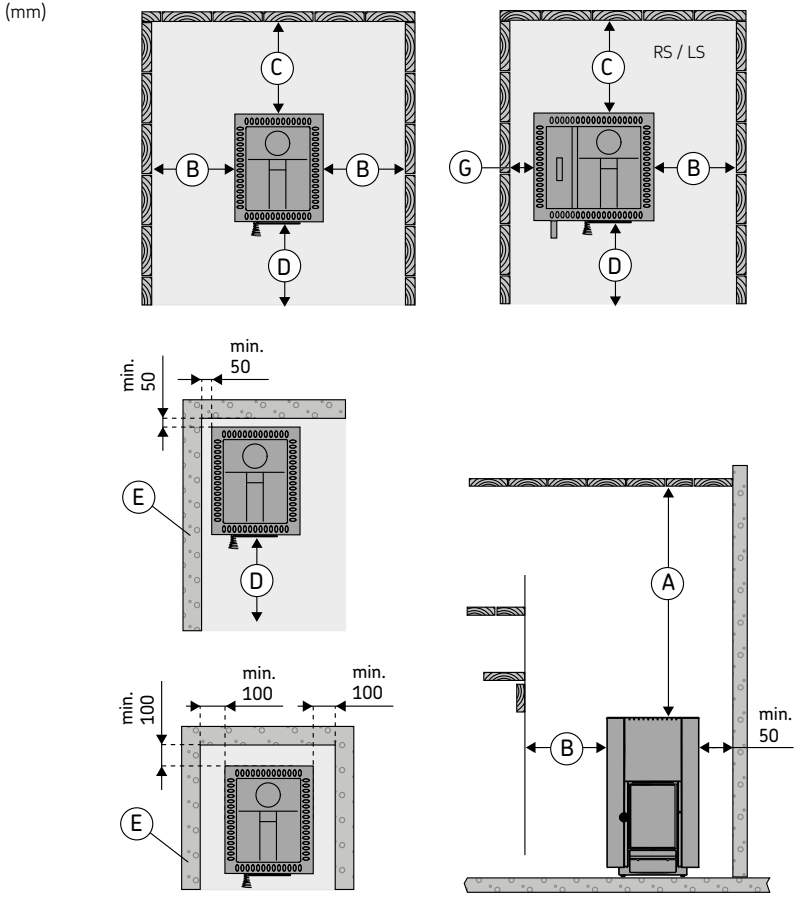
- **Ceiling:** The minimum safety distance between the stove and the ceiling (A).
- **Walls and benches made of inflammable materials:** The minimum safety distances to inflammable materials: on either side (B), behind the stove (C), in the front (D). Minimum safety distance on the water container side in RS/LS models (G).
- **Masonry walls (E).** Leave 50 mm between the stove and walls, provided that the air can circulate in front and to one side of the stove. If the stove is installed in a recessed wall, leave 100 mm between the stove and walls for the air circulation.3.2. Kiukaan asentaminen

Siehe Abbildung 9 und 10

- **Dach:** Der Mindest-Sicherheitsabstand zwischen Ofen und Dach (A).
- **Wände und Liegen aus brennbarem Material.** Mindest-Sicherheitsabstand von brennbaren Materialien: auf beiden Seiten (B), hinter dem Ofen (C) und davor (D). Der Mindest-Sicherheitsabstand auf der Seite des Wasserbehälters (RS/LS-Modelle) (G).
- **Gemauerte Wände (E).** Lassen Sie 50 mm zwischen Ofen und Wänden, vorausgesetzt, die Luft kann vor dem Ofen und auf einer Seite zirkulieren. Wenn der Ofen in eine Nische eingebaut wird, lassen Sie für die Luftzirkulation zwischen dem Ofen und den Wänden 100 mm Platz.

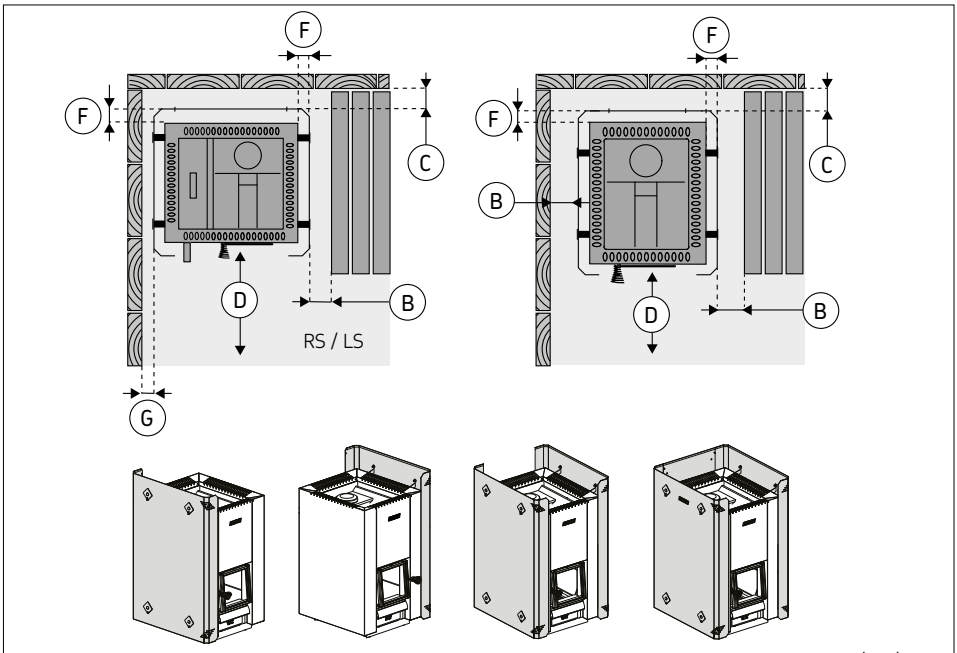
EN

DE



A min.	B min.	C min.	D min.	G min.
1265 mm	400 mm	380 mm	500 mm	70 mm

Figure 9. Safety distances. / Abbildung 9. Sicherheitsabstände



(mm)

		B	C	D	F	G
WL525 / WL575	Linear 22 Green Flame	70	70	500	40	-
WL525 / WL585	Linear 22 Green Flame LS / RS	70	70	500	40	40
WL530 / WL580	Linear 22 Green Flame ES	70	70	500	40	-

Figure 10. Safety distances with protective sheaths.
Abbildung 10. Sicherheitsabstände mit den Schutzmänteln.

3.2. Installing the Stove

3.2.1. Adjustable Legs

The adjustable legs enable the stove to be installed firmly on an inclined floor. The adjustable range is 0–30 mm. Unscrew the adjustable feet to an extent that allows them to be adjusted using a wrench (17 mm) when the stove is in position.

The adjustable feet could scratch the floor surface if the stove is moved on the floor.

3.2.2. Connecting the Stove to a Masonry Flue

Make an opening in the fireproof wall for the flue connection. Notice that the opening has to be at the correct height, if you intend to use, for instance, a protective bedding. The hole should be slightly larger than the flue connecting pipe. A suitable gap around the connection pipe is ca. 10 mm. It is advisable to round off the inner

3.2. Montage des Ofens

3.2.1. Verstellbare Füße des Ofens

Die verstellbaren Füße dienen zur sicheren Installation auf schiefer Grundfläche. Regelbereich 0–30 mm. Die verstellbaren Füße sollten bis zu einem Ausmaß gelöst werden, das es ermöglicht, sie mit einem Gabelschlüssel (17 mm) einzustellen, wenn der Ofen an seinem Platz steht.

Die verstellbaren Füße können die Bodenoberfläche zerkratzen, wenn der Ofen auf dem Boden bewegt wird.

3.2.2. Anschluss des Ofens an einen gemauerten Rauchfang

Stellen Sie in der Brandmauer eine Öffnung für den Abzugsanschluss her. Beachten Sie, falls Sie z.B. eine Schutzplatte anzubringen gedenken, dass sich die Öffnung auf

corners of the flue opening to ensure that the combustion gases can flow freely to the flue. Additional accessories are available to make the installation easier (▷3.4.).

Connecting the stove to a masonry flue via the rear connection opening (figure 11)

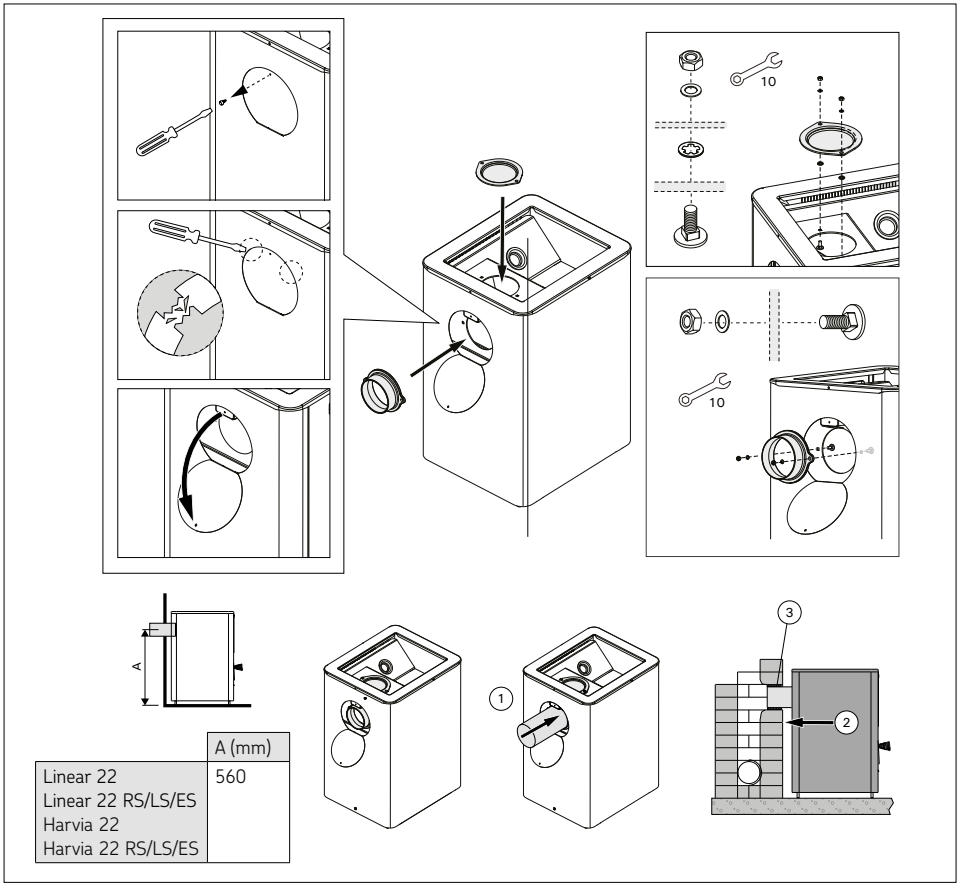
1. Bend the cover hatch downwards. Attach the flue connection pipe to the rear connection opening. Ensure that the pipe fits tightly in place.
2. Push the stove into place. Do not block the flue by pushing the flue connection pipe too far into the flue. If necessary, shorten the pipe.
3. Seal the flue connection pipe to the opening in the fireproof wall, for example, by using fireproof mineral wool. Make sure that the flue connection is tightly sealed. Add more fireproof mineral wool if necessary.

der richtigen Höhe befinden muss. Das Loch sollte etwas größer sein als der Durchmesser des Abzugsanschlussrohres. Eine Dichtungslücke von etwa 10 mm um das Rohr herum ist angemessen. Es ist ratsam, die inneren Ecken der Rauchfangsöffnung abzurunden, damit die Rauchgase in den Rauchfang frei abziehen können. Zur einfacheren Montage steht zusätzliches Zubehör zur Verfügung (▷3.4.).

Anschluss des Ofens an einen gemauerten Rauchfang über die hintere Anschlussöffnung (Abbildung 11)

1. Biegen Sie den Deckel nach unten. Bringen Sie das Abzugsanschlussrohr an die hintere Anschlussöffnung an. Das Rohr muss fest an seinem Platz sitzen.
2. Schieben Sie den Ofen an seine Position. Schieben Sie das Abzugsanschlussrohr nicht zu weit in den Rauchfang hinein. Kürzen Sie das Rohr, falls notwendig.
3. Dichten Sie das Abzugsanschlussrohr in der Öffnung der feuerfesten Wand ab, z.B. mit feuerfester Mineralwolle. Der Abzugsanschluss muss absolut dicht sein. Fügen Sie gegebenenfalls mehr Mineralwolle hinzu.

EN
DE



	A (mm)
Linear 22 Linear 22 RS/LS/ES Harvia 22 Harvia 22 RS/LS/ES	560

Figure 11. Connecting the stove to a masonry flue via the rear connection opening.
Abbildung 11. Anschluss des Ofens an einen gemauerten Rauchfang über die hintere Anschlussöffnung.

Connecting the stove to a masonry flue via the upper connection opening (figure 12)

You will need an angled smoke pipe (45° or 90°) for the upper connection (▷3.4.).

1. Open the cover hatch of the rear connection opening. Bend the holder with a screwdriver.
2. Move the blocking plug from the upper connection opening on the rear connection opening.
3. Bend the holder with a screwdriver. Turn the cover hatch back up and lock it in its position with a screw.
4. Attach the flue connection pipe to the upper connection opening. Ensure that the pipe fits tightly in place.
5. Push the stove in place. Do not block the flue by pushing the flue connection pipe too far into the flue. If necessary, shorten the pipe.
6. Seal the flue connection pipe to the opening in the fireproof wall, for example, by using fireproof mineral wool. Make sure that the flue connection is tightly sealed. Add more fireproof mineral wool if necessary.

EN

DE

3.2.3. Connecting the Stove to a Harvia Steel Chimney (Figure 13)

A CE-marked Harvia steel chimney can be used to remove combustion gases. Its smoke pipes are made of stainless steel and the chimney has been insulated for fire safety. The chimney has a round cross section.

1. Open the cover hatch of the rear connection opening. Bend the holder with a screwdriver.
2. Move the blocking plug from the upper connection opening on the rear connection opening.
3. Bend the holder with a screwdriver. Turn the cover hatch back up and lock it in its position with a screw.
4. Connect the steel chimney's smoke pipe to the upper connection opening of the stove. Ensure that the smoke pipe fits tightly in place. See the detailed instructions in the steel chimney's installation instructions!

If a protective cover is used around the stove, the insulation of the chimney must start from the same level as the top surface of the protective cover or underneath it.

Anschluss des Ofens an einen gemauerten Rauchfang über die obere Anschlussöffnung (Abbildung 12)

Für den oberen Anschluss wird ein Winkelrauchrohr (45° oder 90°) benötigt (▷3.4.).

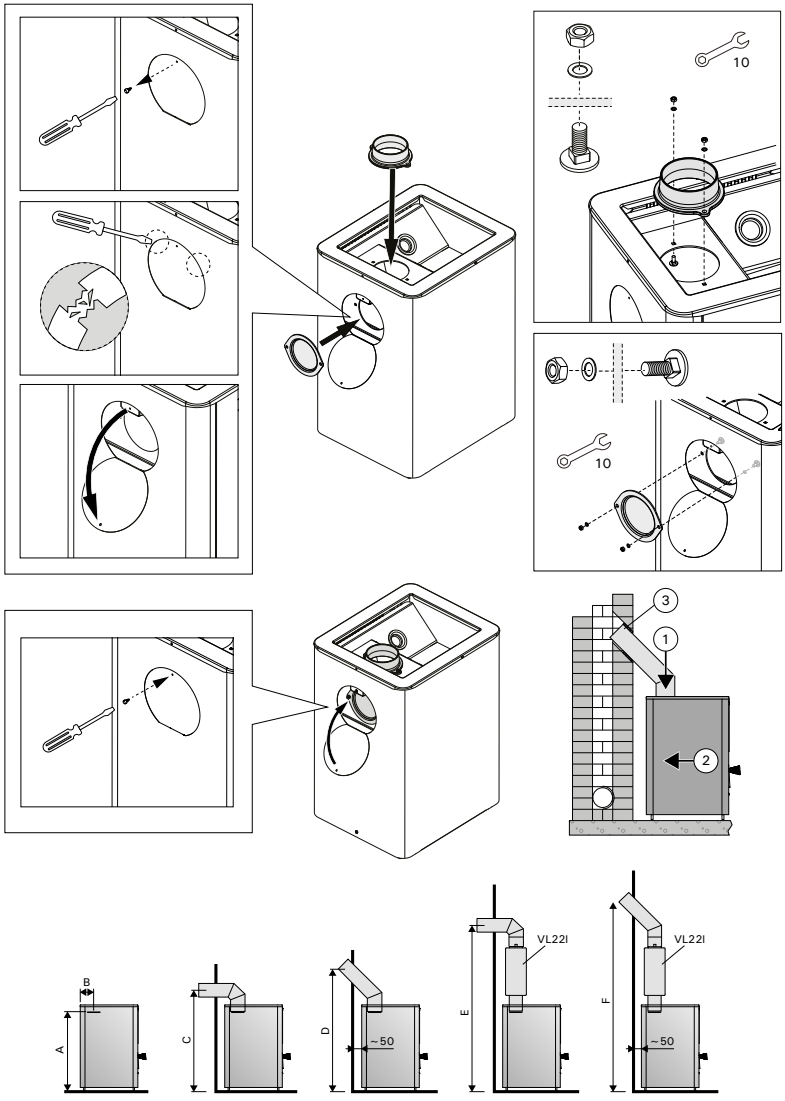
1. Öffnen Sie den Deckel der hinteren Anschlussöffnung. Verbiegen Sie die Halterung mit einem Schraubendreher.
2. Versetzen Sie den Stopfen von der oberen Anschlussöffnung auf die hintere Anschlussöffnung.
3. Verbiegen Sie die Halterung mit einem Schraubendreher. Klappen Sie den Deckel zurück nach oben und befestigen Sie ihn mit einer Schraube.
4. Bringen Sie das Abzugsanschlussrohr an die obere Anschlussöffnung an. Das Rohr muss fest an seinem Platz sitzen.
5. Schieben Sie den Ofen an seine Position. Schieben Sie das Abzugsanschlussrohr nicht zu weit in den Rauchfang hinein. Kürzen Sie das Rohr, falls notwendig.
6. Dichten Sie das Abzugsanschlussrohr in der Öffnung der feuerfesten Wand ab, z.B. mit feuerfester Mineralwolle. Der Abzugsanschluss muss absolut dicht sein. Fügen Sie gegebenenfalls mehr Mineralwolle hinzu.

3.2.3. Anschluss des Ofens an einen Harvia-Edelstahlschornstein (Abbildung 13)

Zur Abführung der Verbrennungsgase kann ein CE-geprüfter Harvia-Stahlschornstein verwendet werden. Die Ofenrohre sind aus rostfreiem Stahl gefertigt, und der Schornstein wurde feuerfest isoliert. Der Schornstein hat ein rundes Profil.

1. Öffnen Sie den Deckel der hinteren Anschlussöffnung. Verbiegen Sie die Halterung mit einem Schraubendreher.
2. Versetzen Sie den Stopfen von der oberen Anschlussöffnung auf die hintere Anschlussöffnung.
3. Verbiegen Sie die Halterung mit einem Schraubendreher. Klappen Sie den Deckel zurück nach oben und befestigen Sie ihn mit einer Schraube.
4. Schließen Sie das Ofenrohr des Stahlschornsteins an die obere Anschlussöffnung des Ofens an. Vergewissern Sie sich, dass das Ofenrohr fest an seinem Platz sitzt. Genauere Anweisungen finden Sie in den Installationsanweisungen des Stahlschornsteins!

Bei Verwendung eines Schutzmantels um den Ofen herum muss der isolierte Teil des Rauchfangs auf Höhe der Oberkante des Schutzmantels oder darunter anfangen.



(mm)

	A	B	C n./ca	D n./ca	E n./ca	F n./ca
Linear 22 GF Linear 22 RS/LS/ES GF Harvia 22 GF Harvia 22 RS/LS/ES GF	685	140	865	995	1425	1555

Figure 12. Connecting the stove to a masonry flue via the upper connection opening.
Abbildung 12. Anschluss des Ofens an einen gemauerten Rauchfang über die obere Anschlussöffnung.

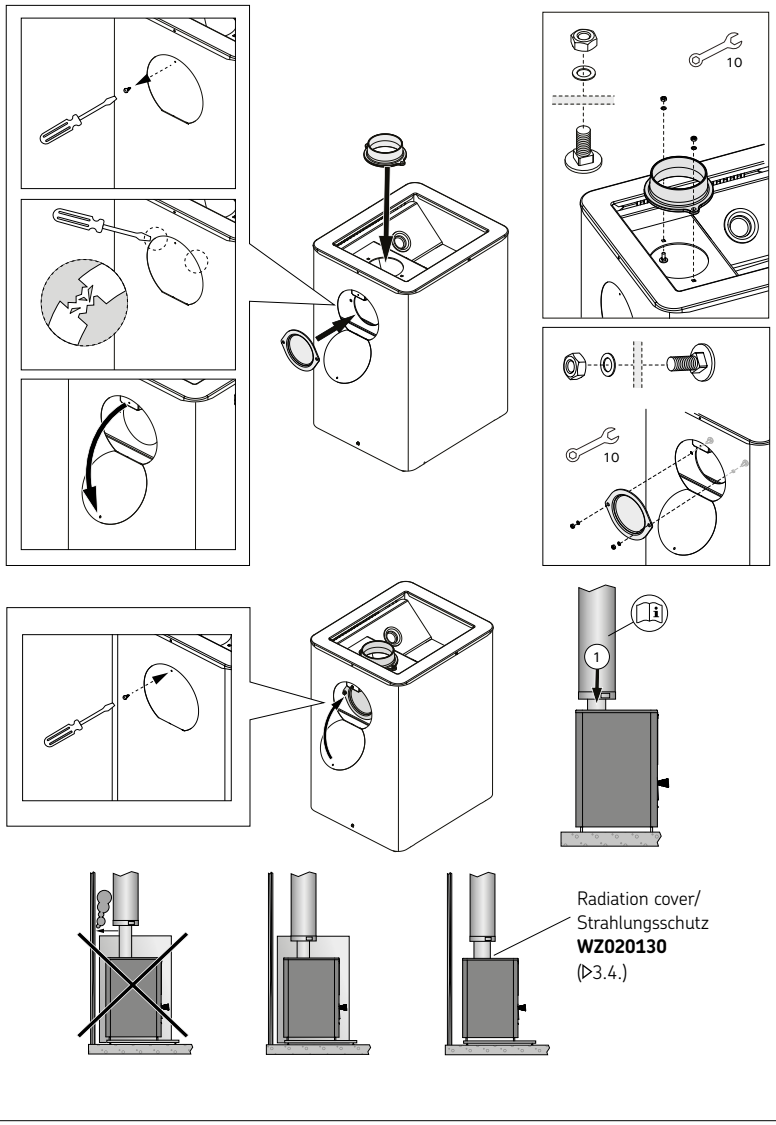


Figure 13. Connecting the stove to a Harvia steel chimney.
Abbildung 13. Anschluss des Ofens an einen Harvia-Edelstahlschornstein.

3.3. Changing the Opening Direction of the Stove Door

The door to the firing chamber can be installed to open either to the right or to the left. See figure 15.

3.3. Änderung der Öffnungsrichtung der Ofentür

Die Ofentür kann so montiert werden, dass sie entweder nach links oder nach rechts zu öffnen ist. Siehe Abbildung 15.

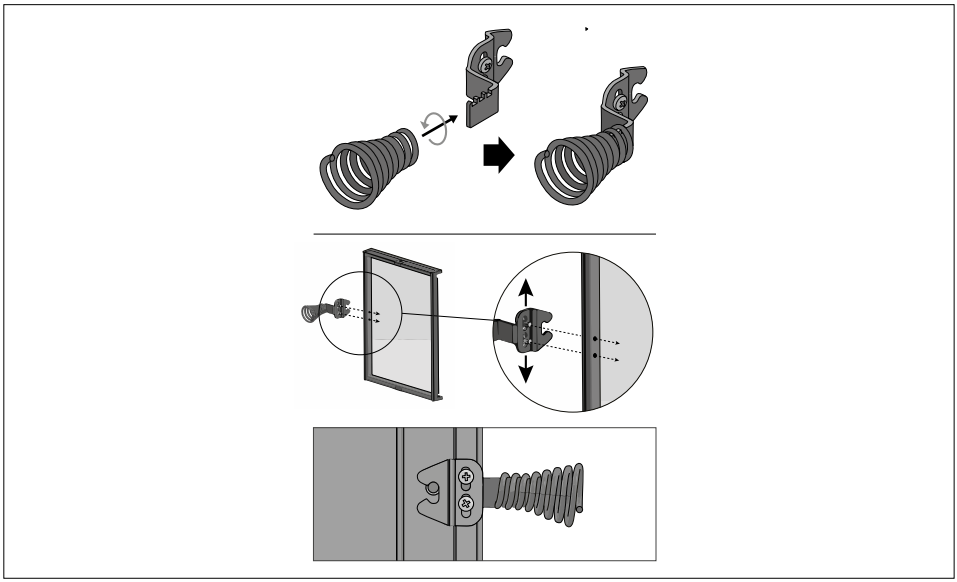


Figure 14. Mounting the handle.
Abbildung 14. Griff montieren.

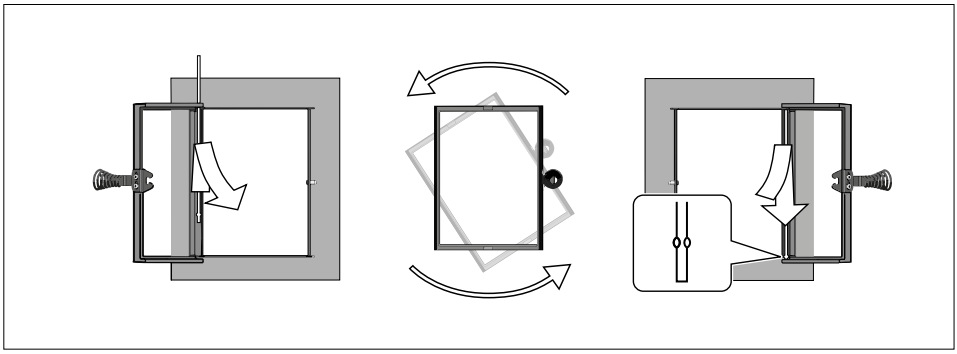


Figure 15. Changing the opening direction of the stove door
Abbildung 15. Änderung der Öffnungsrichtung der Ofentür

EN

DE

3.4. Accessories

A. Harvia steel chimney WHP1500. ▷3.2.3.

B. Water heater VL22l. Installed on the top of the upper connection opening. When a protective sheath or other protection is used that is not large enough to protect the inflammable materials around the stove from the heat radiation of the pipe between the water heater and smoke flue, you must install a radiation cover around the pipe.

C. Radiation cover WZ020130. Installed around the smoke pipe. The safety distance from inflammable materials of an unprotected smoke pipe is 500 mm. When the radiation cover is used, the safety distance is 250 mm.

D. Harvia protective sheath WL525 / WL575. See figure 10.

E. Harvia protective bedding WX018, WL100. (not for models LS / RS).

F. Harvia protective bedding WL110 (not for models ES).

G. Angle smoke pipe. Different models.

H. Lead-through flange for smoke pipe WZ020115. Covers the edges of the flue opening and the sealing in the wall. Made of stainless steel. Consists of two parts to make it useable with differently inclined smoke pipes.

I. Masonry connector WZ011115. Connected to the flue opening, does not require other seals. The inner side already has a seal.

3.4. Zubehör

A. Harvia-Stahlschornstein WHP1500. ▷3.2.3.

B. Warmwasserbehälter VL22l. Oben auf der oberen Anschlussöffnung montiert. Wenn ein Schutzmantel oder ein anderer Schutz benutzt wird, der nicht groß genug ist, um die brennbaren Materialien um den Ofen herum vor der Wärmestrahlung des Rohres zwischen dem Warmwasserbehälter und dem Rauchfang zu schützen, so müssen Sie um das Rohr herum einen Strahlungsschutz anbringen.

C. Strahlungsschutz WZ020130. Um das Rauchrohr herum angebracht. Der Sicherheitsabstand von brennbaren Materialien zu einem ungeschützten Ofenrohr beträgt 500 mm. Bei Verwendung eines Strahlungsschutzes beträgt der Sicherheitsabstand 250 mm.

D. Harvia-Schutzmantel WL525 / WL575. Se Abbildung 10.

E. Harvia-Schutzplatte WX018, WL100. (nich für Modellen LS / RS).

F. Harvia-Schutzplatte WL110 (nich für Modellen ES).

G. Winkelrauchrohr. Verschiedene Modelle

H. Durchgangskragen für Rauchrohr WZ020115. Bedeckt die Kanten der Rauchfangöffnung und die Dichtung in der Wand. Aus Edelstahl gefertigt. Besteht aus zwei Teilen, die sich für verschieden geneigte Rauchrohre eignen.

I. Maueranschluss WZ011115. Angebracht an die Rauchfangöffnung, benötigt keine weiteren Dichtungen. Die Innenseite verfügt bereits über eine Dichtung.

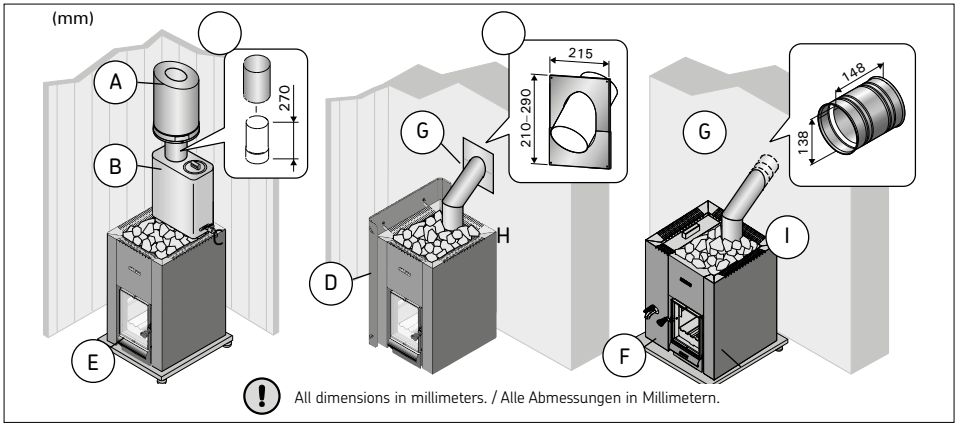


Figure 16. Accessories. / Abbildung 16. Zubehör.

2.8. Обслуживание

Каменка

- Перед нагревом каменки необходимо всегда очищать зольник, чтобы воздух для горения, проходящий через зольник, охлаждал колосник и увеличивал срок его службы. Найдите металлический контейнер, желательно стоячей модели, чтобы собирать золу. **Так как в удаляемой золе могут быть горячие угольки, держите контейнер для золы подальше от горючих материалов.**
- Сажу и пепел, накапливающиеся в дымовых каналах каменки, необходимо время от времени удалять через круглые отверстия для удаления сажи по боковым сторонам пространства для камней (▷1.1.).
- Из-за больших температурных колебаний при эксплуатации камни разрушаются. Следовательно, необходимо их перекладывать, по меньшей мере, раз в год или даже чаще при частом использовании сауны. В то же время, остатки камней необходимо удалять из пространства для камней, а разрушенные камни заменять новыми.
- Влажной тряпкой удалите грязь и пыль с каменки.

Дымоход

- Дымоход и соединительные трубы должны чиститься периодически и дополнительно, если печью не пользовались длительное время.
- Вследствие неполного сгорания топлива и недостаточной очистки дымохода накопившаяся в нем сажа может вспыхнуть.

Действия, которые необходимо предпринять в случае пожара в дымоходе:

1. Закройте зольник, дверцу топки и задвижку (если она установлена).
2. Свяжитесь с местной пожарной охраной.
3. Не пытайтесь тушить огонь, используя воду.
4. После возгорания сажи трубочист должен перед использованием проверить печь и дымоход.

2.9. Возможные неисправности

Нет тяги в дымоходе. Дым поступает в сауну.

- Неплотное соединение дымохода. Произведите герметизацию соединений (▷3.2.2.).
- The brick flue is cold.
- There is low pressure caused by an extractor fan or another device in the room. Make sure there is enough air to compensate.
- Several fireplaces are used at the same time. Make sure there is enough air to compensate.
- The ash box is full.
- The smoke canals of the stove are blocked (▷2.8.).
- The flue connection pipe is too deep in the chimney (▷ 3.2.2.).

Каменка не нагревается.

- Помещение сауны слишком большое для нагревательной способности каменки (см. Таблица 1).
- В сауне много стен без теплоизолирующего покрытия (▷1.).
- Топочный материал влажный или низкого качества (▷2.4.).

2.8. Hooldamine

Keris

- Tuhasahtel tuleks alati enne kerise kütmist tühjendada, sest nii saab tuhasahtli kaudu sisenev, põlemiseks vajalik õhk tuharesti jahutada ning tänu sellele resti eluiga pikeneb. Tuha jaoks kasutage metallnõud, soovitavalt püstiseisvat. **Ärge asetage tuhanõud põlevate materjalide lähedusse, sest tuhk võib sisaldada hõõguvaid süsi.**
- Kerise suitsukanalitesse kogunevad nõgi ja tuhk, mis tuleks aeg-ajalt puhastuslõõride kaudu eemaldada (▷1.1.).
- Tänu suurtele temperatuurikõikumistele lagunevad kerisekivid kasutamisel. Seepärast tuleks neid vähemalt kord aastas – kui sauna kasutatakse väga sageli, siis isegi sagedamini – ümber tõsta. Ühtlasi tuleb kivikambrist eemaldada kõik kivitükid ning asendada murenenud kivid uutega.
- Pühkige tolm ja mustus keriselt niiske lapiga.

Korsten

- Korstent ja ühendustorusid tuleks puhastada regulaarselt ja kindlasti kui kerist ei ole pikemat aega kasutatud.
- Mittetäielikust põlemisest ja korstna mitteregulaarsel puhastamisel kogunev tahm võib korstnas sütteida.

Korstnapõlengu korral tuleks ette võtta järgnevad sammud:

1. Sulge tuhaluuk, kerise uks ja siiber (kui siiber on paigaldatud).
2. Võta ühendust kohaliku Päästeametiga.
3. Ära kustuta põlengut veega.
4. Korstnapühkija peab peale tahmapõlengut nii kerise, tõmbetorustiku kui ka korstna ülekontrollima.

2.9. Probleemide lahendamine

Suitsutorus puudub tõmme. Suits tuleb sauna.

- Suitsutoru ühenduses on lekked. Tihendage ühendus ▷ 3.2.2.).
- Tellistest suitsutoru on külm.
- Ruumis on tõmbeventilaatori või muu seadme tõttu alarõhk. Kindlustage kompenseerimiseks piisav õhuhulk.
- Korraga kasutatakse mitut tulekollet. Kindlustage kompenseerimiseks piisav õhuhulk.
- Tuhasahtel on täis.
- Kerise suitsukanalid on ummistunud (▷2.8.).
- Suitsutoru on liiga sügaval korstnas (▷3.2.2.).

Saun ei soojene

- Saun on kerise küttevõimsuse jaoks liiga suur (vaata tabel 1).
- Saunal on suur isoleerimata seinapind (▷1.).
- Põlemismaterjal on niiske või selle kvaliteet on muul viisil madal(▷2.4.).

RU

ET